

Bein Keshet Le'Anan

Paroles : Uzi Chitman - עוזי חיטמן
Musique : Avner Gadasi - אבנר גדסי
Chorégraphie : [Biton Gadi](#) - 2010

בין קשת לענן

בין קשת לענן
זכרונות לוקח
הולך רחוק מכאן
בלילות ירח

ובלילות
מצייר לי את דמותה
ובתוך העלטה
שוב אני לבד איתה
שוב אני לבד איתה
אהה.. היה חלום, עולה היום
והיא איננה
בלילות הקרים
מגשש באפילה
ובתוך החלומות
לפני היא שם עולה
היא שם עולה

שוקע בדמיון
יורה ולא פוגע
נוגע בהמון
ועצב לא נוגע

ובלילות...

Bein keshet le'anan

Bein keshet le'anan
Zichronot lokeach
Holech rachok mikan
Beleilot yare'ach.

Uvaleilot
Metzayer li et dmutah
Uvetoch ha'alatah
Shuv ani levad itah
Shuv ani levad itah
Ah... Hayah chalom, oleh hayom
Vehi einenah.
Baleilot hakarim
Megashesh ba'afelah
Uvetoch hachalomot
Lefanaye hi sham olah
Hi sham olah.

Shoke'a bedimion
Yoreh velo poge'a
Nogue'a bahamon
Ve'etzev lo noge'a.

Baleilot...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Bein... levein	entre		בין
Keshet, kshatot	un arc/un arc-en-ciel	[נ]	קשתות, קשת
Anan, ananim	un nuage	[ז]	עננים, ענן
Zikaron, zikronot	un souvenir, la mémoire	[ז]	זכרונות, זכרון
Lakachat, lakach	prendre		לקח, לקחת
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
Rachok, rechoka	lointain		רחוקה, רחוק
Kan	ici		כאן
Laylah, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה

Yare'ach, yerechim	la lune	[ז]	ירחים, ירח
Letzayer, tziyer	peindre		צייר, לצייר
Dmut, dmuyot	une image/un personnage	[נ]	דמות, דמויות
Betoch	à l'intérieur, dans, entre, parmi		בתוך
Alatah, alatot	l'obscurité	[נ]	עלטה; עלטות
Shuv	de nouveau		שוב
Ani	je, moi		אני
Levad	seul		לבד
Liyot, haya	être		היה, להיות
Chalom, chalomot	un rêve	[ז]	חלומות, חלום
La'alot, ala	monter		עלה, לעלות
Yom, yamim	un jour	[ז]	ימים, יום
Ein	ne ... pas		אין
Kar, karah	froid		קרה, קר
Legashesh, gishesh	tâtonner		לגשש, גישש
Afelah, afelot	l'obscurité, les ténèbres	[נ]	אפילה, אפילות
Lifnei	avant, il y a /devant		לפני
Sham	là		שם
Lishko'a, shak'a	s'enfoncer, baisser		שקע, לשקוע
Dimyon, dimiyonim/-onot	la ressemblance/l'imagination	[ז]	דימיון, דימיונים
Lirof, yarah	tirer		ירה, לירות
Lifgoa, poge'a	rencontrer/frapper		פוגע, לפגוע
Lingoa, naga	toucher		נגע, לנגוע
Hamon, hamonim	une foule	[ז]	המונים, המון
Etzev, atzavim	la tristesse, le chagrin	[ז]	עצבים, עצב

Entre arc-en-ciel et nuage

Entre arc-en-ciel et nuage,
Il prend des souvenirs.
Il s'en va loin d'ici,
Dans les nuits de lune.

Dans les nuits,
Je peins son image,
Et dans l'obscurité,
Je suis de nouveau seul avec elle,
Je suis de nouveau seul avec elle.
Ah... C'était un rêve, le jour se lève
Mais elle n'est pas là.
Dans les nuits froides,
Je tâtonne dans les ténèbres.
A travers mes rêves,
Elle est là qui monte devant moi,
Elle monte là.

Il s'enfonce dans l'imaginaire,
Il tire mais ne l'atteint pas,
Il touche la foule
Mais la tristesse ne le touche pas.

Dans les nuits...